

Focus Demand for Canon/Fujinon Portable Lenses

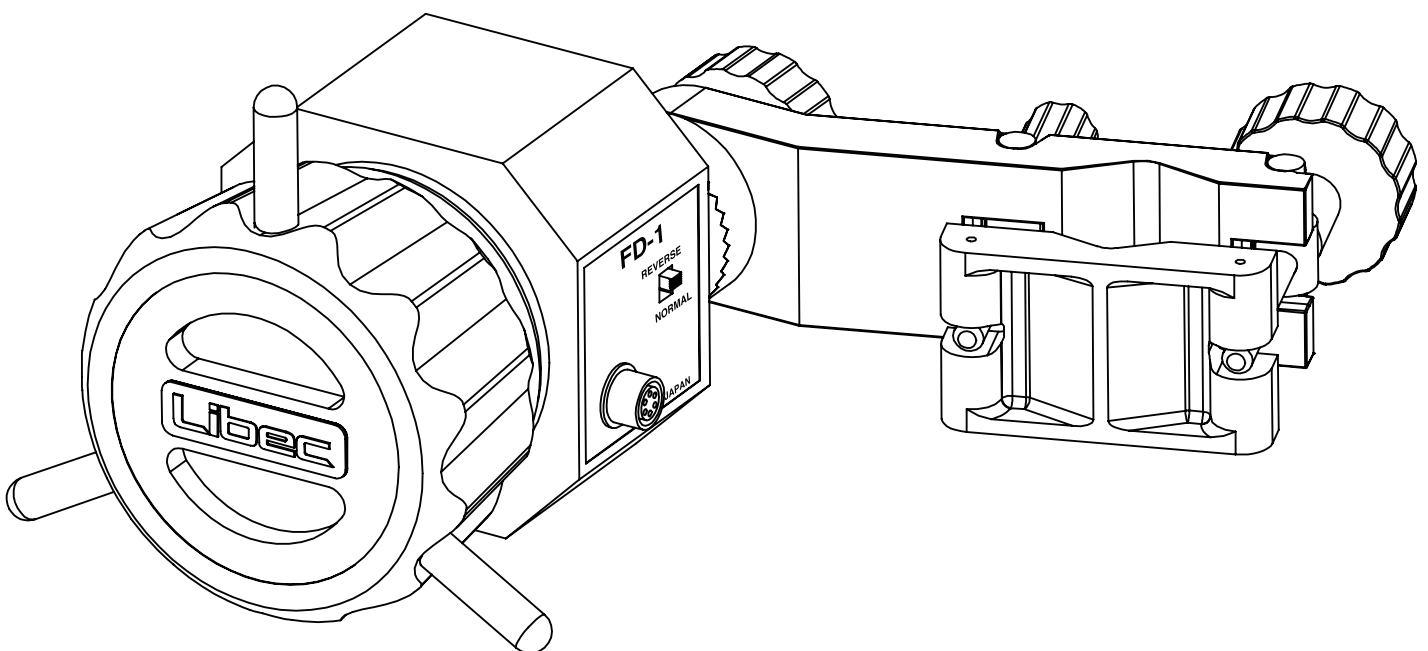
佳能/富士业务级便携式镜头聚焦控制器

Enfocar la demanda de lentes portátiles Canon/Fujinon

FD-1

- Ⓔ Operating manual
- Ⓒ 使用说明书
- Ⓔ Manual de instrucciones

HEIWA SEIKI KOGYO CO., LTD.



E : English

Content

	Caution	3 , 4
A	Names of Parts	5
B	How to Attach the Rod to the Focus Ring	6
C	How to Attach the Demand Holder	6
D	How to Attach the FD-1	7
E	Connect the Cable	7
F	How to Operate	7

C : 中文

目录

	注意	3 , 4
A	部件名称	5
B	将推杆安装于聚焦环上	6
C	安装夹具	6
D	安装 FD-1 本体	7
E	连接讯号线	7
F	聚焦环方向钮	7

Es : Español

Contenido

	Precaución	3 , 4
A	Nombres de partes	5
B	Cómo acoplar la varilla al anillo de enfoque	6
C	Cómo adjuntar el titular de la demanda	6
D	Cómo conectar el FD-1 Instalar la cabeza	7
E	Conecte el cable	7
F	Como operar	7

Thank you for purchasing FD-1.

- ※ **This product does not include cables for lenses.**
Please purchase either DC-F20 or DC-F12, depending on the lens you use.

WARNING

This equipment is a precision product. It must be operated with great care and requires some basic mechanical knowledge/experience.

- **FD-1 is not waterproof. Avoid having any contact with liquid or cleaner when using this product. Instead, use a soft dry cloth to clean the equipment.**
- **Do not use incompatible components. Please use this product as intended.**

Caution

This operating manual may assist a user's safety, legal rights, and responsibilities.

If not used in accordance with this manual, this equipment may cause harm to people.

- **Operating procedures and cautions are written to prevent accidents.**
For your safety, read and follow these instructions.
Please retain this manual for future references.
This product is designed with safety in mind. However, improper operations may cause injuries and/or damage to equipment.
- **Please read all the cautions and procedures before use.**
- **Please follow all the written cautions and instructions.**
 - The following cautions and procedures comply with laws, regulations, and industrial standards at the time this manual was made. Content may be updated to current laws, regulations, and industrial standards.
 - When using this product, take precautions to avoid personal injury or damage to product. Users are fully responsible for all actions taken.
 - Libec accepts no liability for any damage, injuries or legal responsibilities incurred directly or indirectly when using this product.
 - Please follow manual instructions when inserting the connectors.
 - Incorrectly attaching the connectors may cause a malfunction.
- **Firmly tighten the lock knob clamp**
If the lock is loose, the clamp might come off and cause damage to the FD-1 itself.
- **Do not pull out the cable forcefully**
Pulling out the cable forcefully from the lens or the connector may cause damage to the lens and/or malfunction to the FD-1 itself.
- **Do not push or pull out each operation part excessively**
Excessively pushing or pulling the zoom lever, buttons, switches may cause damage to the lens and/or malfunction to the FD-1 itself.

感谢您购买FD-1。

- ※ 本产品并不包含与镜头连接的讯号线。
请务必配合所使用的镜头，选购DC-F20或DC-F12套件。

警告

本产品为精密机器。使用本产品须具备基础的操作知识，并务必谨慎操作、妥善保存。

- 本产品并非防水。请勿使用任何液体在本产品上。如果有脏污，请使用柔软的干布进行擦拭。
- 请勿使用不共通的套件。请勿使用本产品于本来目的以外的用途。

注意

本说明书与用户之安全、责任与法律权益有关。
如不遵守本使用说明书，将可能导致人员受伤。

- **使用前请务必阅读本使用说明书。**
本说明书记载了本产品的使用方法与重要的注意事项以防止事故发生。请充分理解本说明书之内容后，安全并正确地使用本产品。
请妥善保存本说明书，以供日后参阅。
本产品的设计已考虑到使用安全性。但是不正确的操作将可能导致设备或人员受到损伤。
- **使用本产品之前，请认真阅读安全注意事项，并正确使用本产品。**
- **请务必遵守警告与注意事项。**
 - 本说明书之内容符合印刷时的法律规范与业界标准。随着法律规范与业界标准的改变，说明书内容也将进行更新。
 - 使用本产品即代表用户同意为其行为与后果负责。
 - 本公司恕不承担任何因使用本产品而导致的人员或设备损伤之责任、以及任何直接或间接的法律责任。
 - 将端子连接至镜头前，请参阅镜头的使用说明书。
 - 错误连接端子将可能造成故障。
- **请务必转紧夹具的转钮。**
如果转钮没有转紧，将可能导致产品脱落，并发生故障。
- **请勿勉强拔除讯号线。**
勉强拔除讯号线将可能导致本产品或镜头的故障。
- **请勿过度用力按压各操作部。**
过度用力按压或转动聚焦环或各按钮将导致镜头或本产品故障。

Gracias por comprar el FD-1.

- ※ Este producto no incluye cables para lentes.
Compre DC-F20 o DC-F12, según el objetivo que utilice.

ADVERTENCIA

Este equipo es un producto de precisión. Debe operarse con mucho cuidado y requiere algunos conocimientos/experiencia mecánicos básicos.

- **FD-1 no es resistente al agua. Evite tener contacto con líquidos o limpiadores cuando utilice este producto. En su lugar, utilice un paño suave y seco para limpiar el equipo.**
- **No utilice componentes incompatibles. Utilice este producto según lo previsto.**

Precaución

Este manual de operación puede ayudar con la seguridad, los derechos legales y las responsabilidades del usuario.

Si no se utiliza de acuerdo con este manual, este equipo puede causar daños a las personas.

- **Los procedimientos de operación y las precauciones están escritas para prevenir accidentes.**

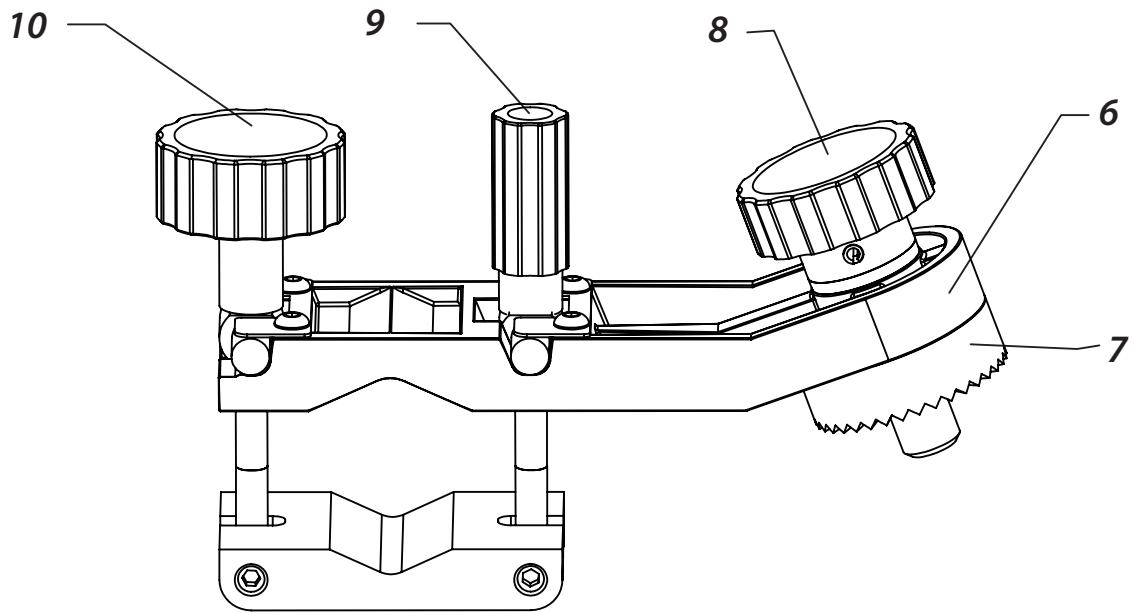
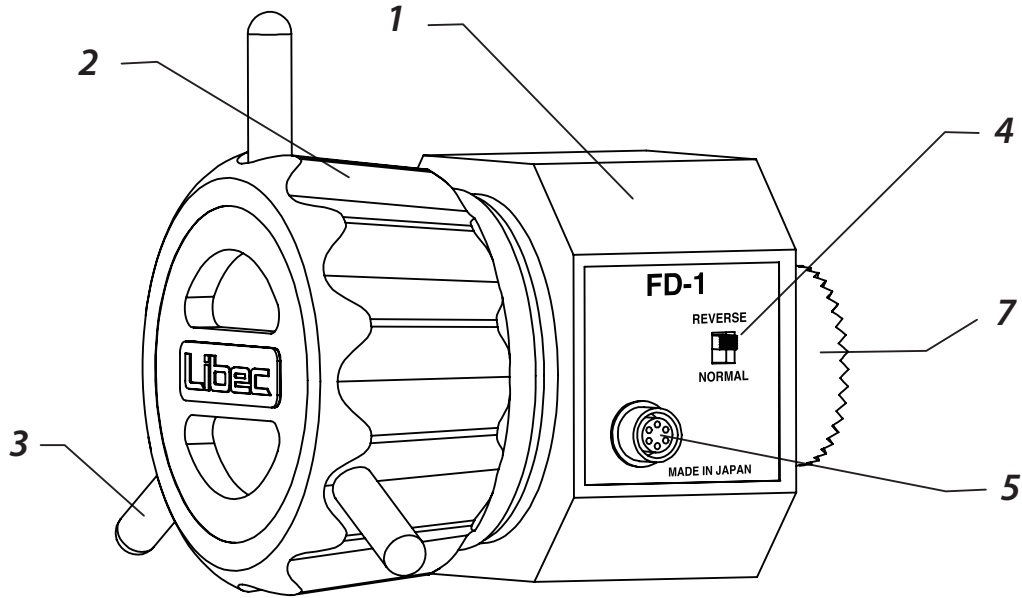
Para su seguridad, lea y siga estas instrucciones.

Conserve este manual para futuras referencias.

Este producto está diseñado pensando en la seguridad. Sin embargo, las operaciones incorrectas pueden causar lesiones y/o daños al equipo.

- **Lea todas las precauciones y procedimientos antes de usar.**
- **Siga todas las precauciones e instrucciones escritas.**
 - Las siguientes precauciones y procedimientos cumplen con las leyes, reglamentos y estándares industriales en el momento en que se elaboró este manual. El contenido puede actualizarse a las leyes, regulaciones y estándares industriales vigentes.
 - Cuando utilice este producto, tome precauciones para evitar lesiones personales o daños al producto. Los usuarios son totalmente responsables de todas las acciones realizadas.
 - Libec no acepta ninguna responsabilidad por daños, lesiones o responsabilidades legales incurridas directa o indirectamente al usar este producto.
 - Siga las instrucciones del manual al insertar los conectores. La conexión incorrecta de los conectores puede causar un mal funcionamiento.
- **Apriete firmemente la abrazadera**
Si el cierre de la abrazadera está flojo, podría salirse y causar daños al propio FD-1.
- **No tire del cable con fuerza**
Sacar el cable con fuerza de la lente o del conector puede dañar la lente y/o fallar el funcionamiento del FD-1.
- **No empuje ni extraiga excesivamente cada parte de la operación**
Empujar o jalar excesivamente el anillo de enfoque y los interruptores puede dañar la lente y/o fallar el funcionamiento del FD-1.

A



A: Names of Parts

- 1 Main Body
- 2 Focus Ring
- 3 Rod
- 4 Focus Ring Direction Switch
- 5 Lens Connector (6pin)
- 6 Demand Holder
- 7 Serration
- 8 Knob
- 9 Clamp Small
- 10 Clamp Large

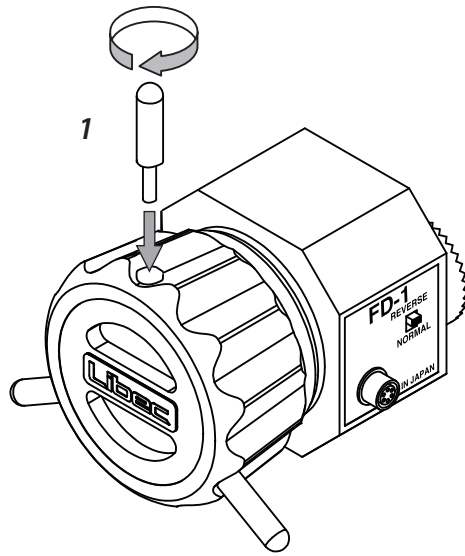
A: 部件名称

- 1 FD-1 本体
- 2 聚焦环
- 3 推杆
- 4 聚焦环方向钮
- 5 镜头讯号线端子 (6Pin)
- 6 控制器夹具
- 7 菊座
- 8 控制器锁钮
- 9 夹具锁钮 小
- 10 夹具锁钮 大

A: Nombres de partes

- 1 Cuerpo principal
- 2 Anillo de enfoque
- 3 Varilla
- 4 Interruptor de dirección del anillo de enfoque
- 5 Conector de lente (6 pines)
- 6 Titular de la demanda
- 7 Borde dentado
- 8 Perilla
- 9 Abrazadera pequeña
- 10 Abrazadera grande

B



B: How to Attach the Rod to the Focus Ring

- 1 Firmly screw the rod into the holes of the focus ring.

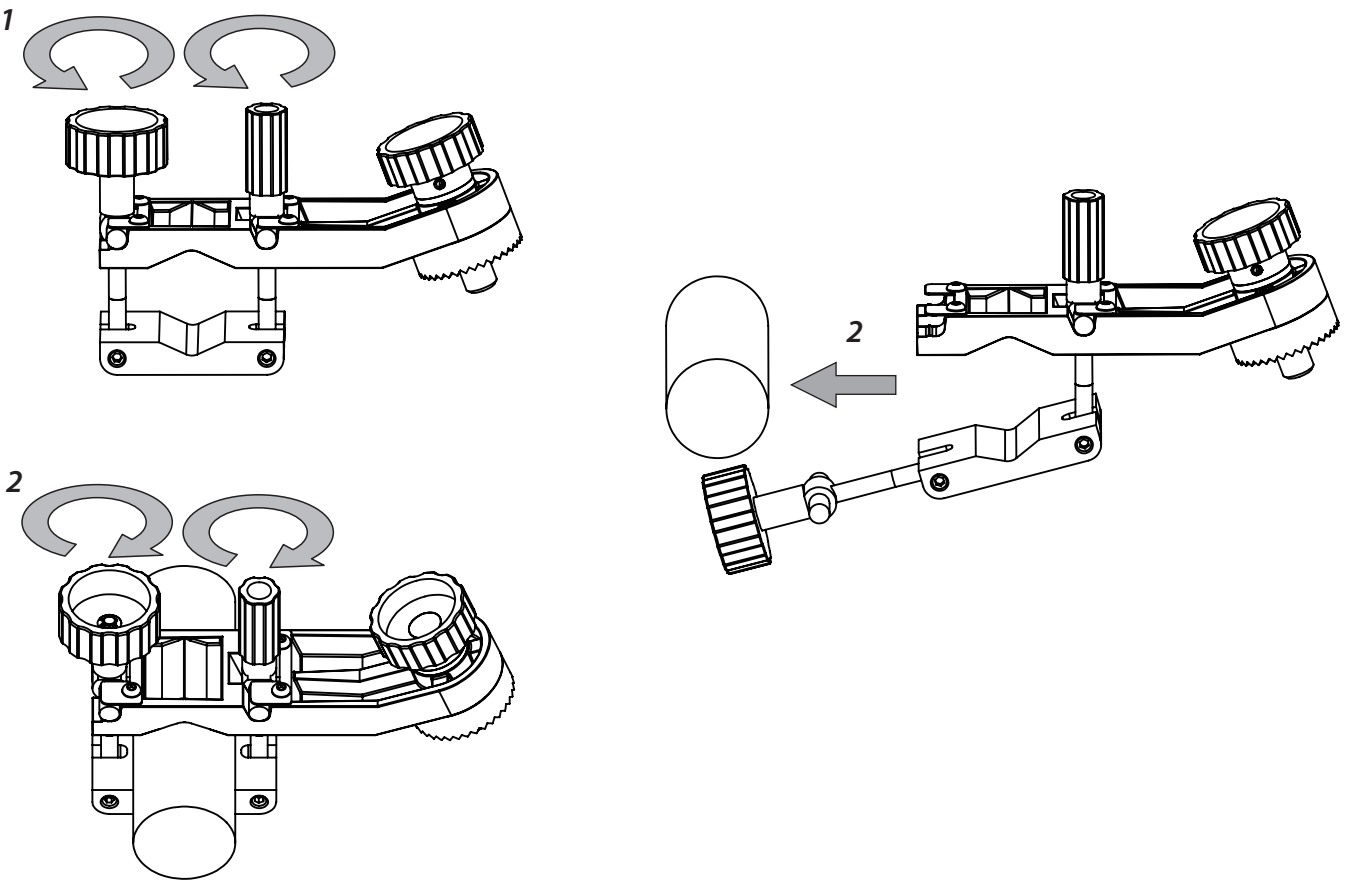
B: 将推杆安装于聚焦环上

- 1 将推杆转紧并确实固定在聚焦环上。

B: Cómo acoplar la varilla al anillo de enfoque

- 1 Atornille firmemente la varilla en los orificios del anillo de enfoque.

C



C: How to Attach the Demand Holder

- 1 Loosen the clamps (small and large).
- 2 Attach the demand holder to the pan handle. Then firmly tighten both the clamps to secure.

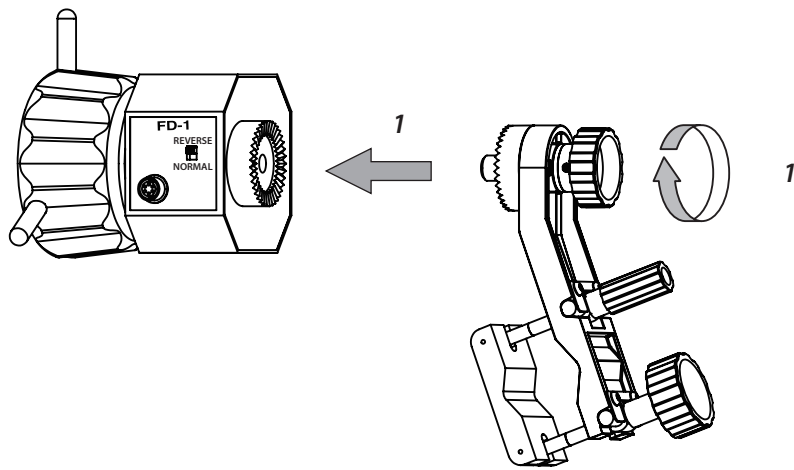
C: 安装夹具

- 1 将夹具锁钮（大与小）转松。
- 2 将夹具安装在摇拍棒的适当位置后，锁紧夹具锁钮。

C: Cómo adjuntar el titular de la demanda

- 1 Afloje la abrazadera (pequeña y grande).
- 2 Fije el soporte de demanda al maneral de la sartén. Luego apriete firmemente ambas abrazaderas para asegurarlas.

D



E

D: How to Attach the FD-1

- 1 Fit the serration of the FD-1 to the serration of the demand holder. Then firmly tighten the knob to secure.

C

D: 安装FD-1本体

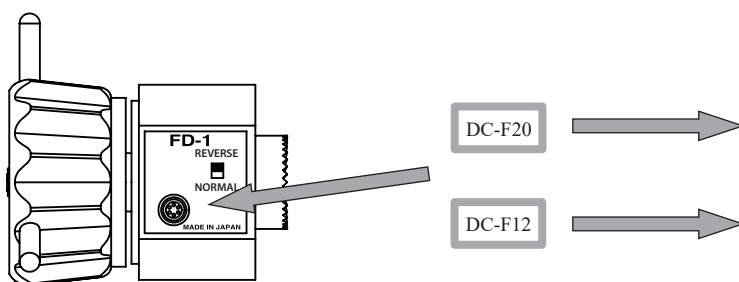
将FD-1本体上的菊座对准夹具上的菊座，并转紧控制器锁钮。

Es

D: Cómo conectar el FD-1

Ajuste el dentado del FD-1 al dentado del soporte de demanda. Luego apriete firmemente la perilla de bloqueo para asegurar.

E



E

E: Connect the Cable

※ This product does not include cables for lenses. Please purchase either DC-F20 or DC-F12, depending on the lens you use.

- **For Canon lenses**
Connect the DC-F20 cable (sold separately) to the FD-1 lens connector (6pin).
- **For Fujinon lenses**
Connect the DC-F12 cable (sold separately) to the FD-1 lens connector (6pin).

C

E: 连接讯号线

※ 本产品并无标配之讯号线。请务必配合所使用的镜头，选购DC-F20或DC-F12套件。

- 连接佳能镜头时
使用DC-F20，将6Pin端连接于FD-1本体，并将20Pin端连接于镜头上。
- 连接富士镜头时
使用DC-F12，将6Pin端连接于FD-1本体，并将12Pin端连接于镜头上。

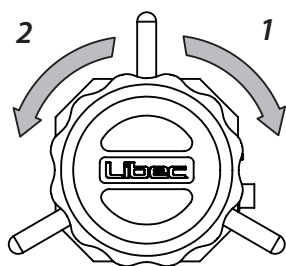
Es

E: Conecte el cable

※ Este producto no incluye cables para lentes. Compre DC-F20 o DC-F12, según el objetivo que utilice.

- **Para lentes Canon**
Conecte el cable DC-F20 (se vende por separado) al conector de lente FD-1 (6 pines).
- **Para lentes Fujinon**
Conecte el cable DC-F12 (se vende por separado) al conector de lente FD-1 (6 pines).

F

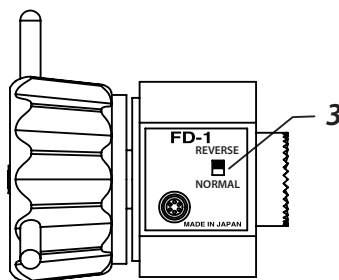


E

F: How to Operate

Turn the focus ring for adjusting focus.

- 1 Turn the focus ring clockwise for focusing on closer objects.
- 2 Turn the focus ring counterclockwise for focusing on faraway objects.
- 3 **Focus Ring Direction Switch**
To switch the focus direction, change the focus ring direction switch located at the back of the FD-1
- 4 REVERSE)
Counterclockwise (Closer) - Clockwise (Farther)
- 5 NORMAL)
Counterclockwise (Farther) - Clockwise (Closer)



C

F: 操作方法

旋转聚焦环以调整镜头焦距。

- 1 顺时针转将会缩近焦距。
- 2 逆时针转将会放远焦距。
- 3 聚焦环方向钮
可使用聚焦环方向钮来反转聚焦环的方向。
- 4 REVERSE 模式)
逆时针 (缩近) - 顺时针 (放远)
- 5 NORMAL 模式)
逆时针 (放远) - 顺时针 (缩近)

Es

F: Como operar

Gire el anillo de enfoque para ajustar el enfoque.

- 1 Gire el anillo de enfoque en el sentido de las agujas del reloj para enfocar objetos más cercanos.
- 2 Gire el anillo de enfoque en el sentido contrario a las agujas del reloj para enfocar objetos lejanos.
- 3 **Interruptor de dirección del anillo de enfoque**
Para cambiar la dirección de enfoque, cambie el interruptor de dirección del anillo de enfoque ubicado en la parte posterior del FD-1
- 4 REVERSA)
En sentido antihorario (más cerca) - En sentido horario (más lejos)
- 5 NORMAL)
En sentido antihorario (más lejos) - En sentido horario (más cerca)